



HAL
open science

Introduction : Grammaire ? Vous avez dit Grammaire ? Représentations et pratiques enseignantes

Marie-Pascale Hamez, Myriam Pereiro

► To cite this version:

Marie-Pascale Hamez, Myriam Pereiro. Introduction : Grammaire ? Vous avez dit Grammaire ? Représentations et pratiques enseignantes. Les Langues Modernes, 2018, 3. <hal-03178667>

HAL Id: hal-03178667

<https://hal.science/hal-03178667v1>

Submitted on 9 Jan 2023

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



HAL Authorization

Introduction : « Grammaire, vous avez dit grammaire ? »

PAR **MARIE-PASCALE HAMEZ**, UNIVERSITÉ DE LILLE, EA 4354 – CIREL-THÉODILE
ET **MYRIAM PEREIRO**, CRAPEL-ATILF (UMR 7118), CNRS ET UNIVERSITÉ DE LORRAINE

Voici donc un nouveau numéro des *Langues Modernes* sur la grammaire. « Encore ! », direz-vous ; et vous n'aurez pas tort, car, effectivement, ce thème est récurrent dans la programmation éditoriale des *LM*. Pour preuve, nous ne citerons que quelques titres de numéros : 1/2013 « Enseigner la grammaire à des étudiants non spécialistes de langue¹ » ; 2/2007 « Temps, modes et aspects² » ; 3/1999 « L'explication grammaticale³ » ; 1/1997 « Théories linguistiques et pratiques grammaticales⁴ » ; 2/1986 « Faire réfléchir sur la langue⁵ ». Autant de dossiers qui témoignent des vifs débats régulièrement suscités par l'enseignement de la grammaire à tous les niveaux du système éducatif.

Pour autant, ce numéro s'imposait. Tout d'abord, il s'inscrit dans une période où il semble y avoir un rééquilibrage entre communication et langue. Le B.O. spécial n° 11 du 26 novembre 2015⁶ réaffirme l'importance de la compréhension du fonctionnement d'un système linguistique, que ce soit celui de la langue de scolarisation ou d'une langue vivante étrangère ou régionale à l'école et au collège. La recherche d'une compréhension du fonctionnement d'un système linguistique au collège peut être vue comme les premiers pas vers une « approche raisonnée » de la langue, telle qu'elle est préconisée dans les programmes du lycée⁷ (B.O. spécial n° 4 du 29 avril 2010).

¹ <https://www.aply-languesmodernes.org/spip.php?article4963> – Consulté le 06/08/2018

² <https://www.aply-languesmodernes.org/spip.php?article42> – Consulté le 06/08/2018

³ En libre accès sur gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k96910321?rk=42918;4 - Consulté le 06/08/2018

⁴ En libre accès sur gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k9690907r?rk=64378;0. – Consulté le 06/08/2018

⁵ En libre accès sur gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k96919072?rk=64378;0. Consulté le 6/08/2018.

⁶ www.education.gouv.fr/pid285/bulletin_officiel.html?pid_bo=33400. Consulté le 6/08/2018.

⁷ « Ce qui a été tout d'abord appris, de manière souvent globale, pour permettre une communication immédiate, peut dorénavant être décomposé, analysé, afin que certains éléments constitutifs du sens soient réutilisés à de nouvelles fins de communication » (Programme d'enseignement des langues vivantes en classe de seconde générale et technologique, B.O. spécial n° 4 du 29 avril 2010, p. 6).
cache.media.education.gouv.fr/file/special_4/72/7/langues_vivantes_143727.pdf. Consulté le 06/08/2018.

Par ailleurs, les programmes nationaux se réfèrent au CECRL, lequel fait mention de la compétence grammaticale, même si les auteurs se sont bien gardés de recommander une théorie linguistique ou une démarche d'enseignement-apprentissage de la grammaire (Conseil de l'Europe, 2001, p. 116). Face aux attentes ministérielles et aux recommandations européennes, la question se posait donc de savoir quelles démarches et quels outils sont adoptés par les enseignants et formateurs de futurs enseignants.

Ensuite, ce numéro cherche à mettre au jour l'incidence qu'ont pu avoir dans les classes de langues les travaux sur l'apprentissage sur corpus, alors que cela fait presque trente ans que Tim Johns (1990) a présenté ses travaux sur la question. Ce que les anglophones appellent *data-driven learning (DDL)*, c'est-à-dire l'utilisation de corpus et de concordanciers à des fins d'apprentissage (Boulton, 2010) favorise la recherche ou la présentation de structures et de leurs causes plutôt que l'apprentissage de règles grammaticales (Larsen-Freeman, 2014). La théorie sous-jacente est que la langue est re-construite en permanence par chaque locuteur, en fonction des outils qu'il a à sa disposition, du contexte et de sa compréhension de celui-ci. Ceci remet en question la validité des règles de grammaire absolues et l'on se tournera alors vers des grammaires descriptives recourant à l'utilisation de corpus, voire à l'utilisation de corpus par les apprenants eux-mêmes. En outre, la langue est considérée comme faisant un tout et non comme étant l'association de lexique et de grammaire, ce qui explique pourquoi les travaux sur l'apprentissage sur corpus font souvent référence au concept de lexico-grammaire, un terme introduit par M.A.K. Halliday (1961).

Et finalement, il nous a semblé important d'ouvrir ce numéro aux recherches sur le FLI (français langue d'insertion), dans la mesure où une grammaire décontextualisée accompagnée d'une grande quantité de métalangue risque d'être contreproductive face à la spécificité des publics et leurs besoins en formation. Il s'agit de publics migrants allophones, en immersion linguistique dans la société d'accueil et de publics francophones en insécurité langagière. Les réflexions sur le rôle que la grammaire doit ou ne doit pas jouer dans ces situations d'enseignement-apprentissage peuvent s'avérer aussi utiles aux enseignants de langues qui ont des élèves alloglottes dans leurs classes.

Les huit articles qui composent ce numéro sont le fait d'enseignants-chercheurs et de formateurs qui s'intéressent aux représentations et aux pratiques des apprenants et des enseignants de langues dans le but d'optimiser les conditions

d'enseignement-apprentissage. Ils proposent des démarches et des outils potentiellement utiles à tout enseignant (qu'il soit stagiaire ou en poste, dans le primaire, le secondaire ou dans le supérieur).

Partie 1 : La formation des stagiaires/des enseignants

Hélène Josse présente une réflexion sur les moments grammaticaux dans un cours de langue. Ces moments ont pour objectif la prise de conscience d'un fait de langue ainsi que la prise de conscience de ses enjeux et de son fonctionnement. La typologie qu'elle a construite afin d'aider des futurs enseignants de langue anglaise à enseigner la grammaire efficacement tout en privilégiant la communication pourra être un outil aux enseignants en poste qui s'interrogent sur leur enseignement de la grammaire au collège et au lycée.

Consciente que les travaux en didactique des langues sur ce qu'est la compétence grammaticale et comment elle se construit sont peu reconnus par les méthodologues,

Maria-Alice Médioni propose des activités d'observation et de conceptualisation rarement présentes dans les manuels de langues vivantes étrangères. Ces activités ont pour but d'aider les élèves du secondaire à construire eux-mêmes une grammaire explicite avant de passer à la phase de procéduralisation pendant laquelle les nouveaux savoirs déclaratifs s'intègrent à la compétence de communication.

Partie 2 : Les représentations des stagiaires et enseignants

Dans le cadre d'une recherche-action, **Sophie Dufossé Sournin et Benoît Muller** ont construit un programme d'apprentissage des langues pour leurs enseignants-stagiaires du second degré, fortement demandeurs de formation grammaticale. Il s'agit d'un module de remise à niveau grammaticale proposé sur une plateforme digitale. Un sondage a mis au jour les représentations que leurs stagiaires se font de la grammaire. Ces représentations auront nécessairement un impact sur leur enseignement d'une langue vivante. Dans leur article, les auteurs présentent le groupe visé par l'expérimentation, l'outil développé et se livrent enfin à l'analyse et au bilan du travail accompli.

Les représentations des enseignants sont aussi au cœur de l'article de **Mathilde Dallier**. Son enquête menée auprès d'une centaine d'enseignants de FLE à Tri-

nité-et-Tobago porte sur leurs représentations générales de l'enseignement et de l'apprentissage de la grammaire en FLE, mettant au jour leurs pratiques actuelles en grammaire du FLE, leurs pratiques d'enseignement, leur propre opinion sur leur pratique de classe ainsi que le rôle du métalangage dans leur enseignement. Les résultats montrent que les parcours de vie et de formation produisent des représentations qui ont des conséquences sur l'enseignement du FLE et, par extension, influencent les apprenants.

Partie 3 : L'apprentissage par corpus

Sonia Di Vito et des enseignantes de français en Italie ont tenté de développer chez des élèves de collège un intérêt pour la réflexion sur la langue grâce à des activités liées à l'emploi de corpus et de concordances. L'auteur analyse également les activités envisagées dans des méthodes pour l'apprentissage du FLE, utilisées dans les classes concernées en se concentrant en particulier sur le traitement de différents phénomènes grammaticaux. Confrontés à des énoncés authentiques, les élèves ont essayé de trouver eux-mêmes des règles de fonctionnement du français. Ce travail responsabilisant et collaboratif n'en est qu'à ses débuts, mais il s'annonce prometteur.

L'article d'**Eva Schaeffer-Lacroix** propose aussi des activités d'apprentissage sur corpus, pour le collège, classées selon trois catégories : pour organiser le travail sur la langue ; pour renoncer à la planification du travail sur la langue ; pour intégrer la grammaire dans un projet complexe. L'auteur plaide pour une grammaire opérationnelle façonnée pour et avec les apprenants. Elle recommande que, pendant ce travail sur corpus, l'élève soit accompagné dans sa réflexion métalinguistique et dans la verbalisation de celle-ci, et conclut qu'au fil de ces échanges, enseignant et apprenants développent ensemble une grammaire mentale, en l'occurrence pour l'allemand.

Partie 4 : Pour aller plus loin

Alex Boulton explique en détail ce qu'est l'apprentissage sur corpus, ses fondements théoriques et ses atouts. Bien que convaincu de l'intérêt du *Data-Driven Learning* (DDL), il reconnaît la validité de certains des arguments contre l'utilisation de corpus dans des classes de langues du premier et second degrés. Néanmoins, s'appuyant sur des exemples issus de l'anglais, il propose des outils et expose leur utilité ainsi que leur plus ou moins grande facilité d'utilisation, permettant ainsi à chacun de trouver peut-être quelque chose qu'il

a envie de tester.

Les travaux d'**Hervé Adami** s'inscrivent dans le domaine du français langue d'insertion (FLI), inscrit dans le champ éducatif de la formation d'adultes. Les apprenants qu'il rencontre sont des étrangers ou des français en insécurité langagière. Ils ont des besoins étroitement liés à des objectifs de formation dans lesquels la grammaire en tant que telle n'apparaît pas. Tout reste à créer quant à sa nature et sa place dans le contexte du FLI. Une piste que propose Hervé Adami serait le recours à l'apprentissage sur corpus qui vise à travailler sur les régularités de la langue sans appareil terminologique, par l'observation et l'analyse de productions orales et écrites authentiques.

L'ensemble de ces huit contributions riches et diversifiées nous amène à nous interroger au sujet des démarches didactiques, des types de manuels à adopter et d'activités à mettre en œuvre pour développer la compétence grammaticale des apprenants. Espérons que ce numéro des *Langues Modernes* fournira des pistes fécondes et contribuera à favoriser les échanges fructueux entre chercheurs, formateurs et enseignants au bénéfice de l'apprentissage des langues.

Références bibliographiques

- BOULTON, A. Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité. *Cahiers de l'Apliu* Vol. XXIX N° 1, 2010. « Le dictionnaire dans tous ses états ».
- CONSEIL DE L'EUROPE. *Cadre européen commun de référence pour les langues*. Didier. 2001.
- HALLIDAY, Michael. 1961. *Categories of the theory of grammar*. *Word*. 17/3. 1961. p. 241-292.
- JOHNS, T. "From printout to handout: grammar and vocabulary teaching in the context of data-driven learning". *CALL Austria*, 10, 14-34. [Revised version : T. Johns & P. King (eds.), Classroom concordancing. *English Language Research Journal*, 4, 1990-1991, p. 27-45].
- LARSEN-FREEMAN, D. Teaching grammar in Celce-Murcia, M., Brinton, D.M., Snow, M. A. *Teaching English as a second or foreign language*, 4th Edition. National Geographic Learning : HEINLE CENGAGE Learning, 2013, p. 256-270.